

The.Big.Bang.Theory.S11E15

Previously on The Big Bang Theory...

《生活大爆炸》前情提要

So, Leonard, tell everyone your news.

莱纳德 跟大家说说你的新鲜事

Oh, uh, I am starting a book.

我开始了一本书

That would be big news from Penny,

看书对佩妮来说才是大事吧

but you've read a book before.

但你以前应该已经读过书了啊

He means he's writing a book.

他的意思是写书

I do. It's something I've been thinking about for a long time.

是啊 这件事我想做很久了

Yeah. It's about a brilliant physicist

是在讲一个很聪明的物理学家

who solves crimes using science.

用科学破案

Oh, Leonard...

莱纳德...

It's not about you!

不是在写你

- Oh, boy. ?- What?

-惨了 -怎么了

They cast the new Professor Proton.

他们选出新的质子教授演员了

Is it Sheldon? Not exactly.

-是谢尔顿吗 -不是

Wheaton!

威尔

It's Wil Wheaton.

是威尔·惠顿

Hey, what are you doing?

你在干嘛呢

I thought we were having dinner at Leonard and Penny's.

我还以为今晚要去莱纳德与佩妮家吃饭

Oh, no.

我才不去

No, they're watching the new Professor Proton.

他们要看新版的《质子教授》

I-I can't keep Wil Wheaton off the Internet,

我无法阻止威尔·惠顿在网上出现

but I can keep him off my retinas.

但我可以阻止他在我视网膜出现

So, you're just gonna sit here by yourself and do nothing?

所以你要自己坐在这屁事不干吗

Of course not.

当然不是

I'm going to write mean comments about Wil's show online.

我要去网上吐槽惠顿的节目 写他黑文

Well, you can't criticize something you haven't seen.

你怎么可以没看过就吐槽人家节目

I'm sorry, are you familiar with the Internet?

抱歉 您是第一天上网冲浪吗

Well, what if I watch it with you?

那如果我陪你一起看呢

Maybe I won't like it and we can complain about it together.

或许我也不喜欢这节目 我们可以一起吐槽

Get your own thing to complain about.

自己找自己的吐槽题材好吗

Oh, trust me, I've got one.

你信我 我绝对有一个

Look, at least if you watch it,

你想 如果你看了

maybe you can find more specific things to criticize.

你就能找到更明确的吐槽点啊

Oh, that is a good point.

这话有道理

Criticisms are more hurtful when they're specific.

明确吐槽更能刀刀见血

? Grab your goggles ?

♪ 拿起你的护目镜 ♪

? Lab coat on ?

♪ 穿上你的实验服 ♪

? Here he comes, Professor Proton. ?

♪ 欢迎莅临 质子教授 ♪

Hey, everybody. I'm Professor Proton.

大家好 我是质子教授

Welcome to the show. Today I will be teaching you

欢迎收看节目 今天我将教大家

how to make a real hovercraft using common household items.

用家庭常见物品来做真的气垫船

Darn it, I do like objects that hover.

妈蛋 我的确喜欢能浮起来的东西

All you will need is a CD,

你只需要一张光盘

a bottle cap, a balloon, and some super glue.

一个瓶盖 一个气球 还有一些强力胶

Oh, no! I have all those things!

靠 这些东西我全有

- Hey. - Hi.

-我回来啦 -你回来啦

What's that noise?

那是什么声音

Oh, it's my new keyboard.

是我的新键盘

It looks and sounds like an old-fashioned typewriter.

看起来与听起来都像老式打字机

It makes me feel like a real novelist.

让我感觉像个真小说家

You poured yourself a Scotch.

你还给自己倒了杯威士忌啊

Apple juice.

是苹果汁

But unsweetened,

没加糖

like Hemingway used to drink. Ah.

跟海明威当年爱喝的一样

- So, how's the book coming along? - Uh, good.

-书写的怎么样了 -很好啊

I just wrote the part where the hero,

我刚写到了英雄主人翁罗根·迪恩

hotshot physicist Logan Dean, arrives at CERN.

这位牛逼的物理学家刚抵达欧洲核子研究中心

Oh, is he based on you?

他是以你为原型的吗

Uh, kind of. But he can eat dairy products

算吧 不过可以吃乳制品

without having to leave the room.

而不用担心有"排气"问题

Yeah, that's smart, because CERN is in Switzerland

聪明 因为欧洲核子研究中心在瑞士

and there's a lot of cheese there.

而那里出产很多起司

Uh, believe me, that is a plot point later.

相信我 这是之后一个伏笔呢

Well, I'm excited to read it whenever you're ready.

等你写好之后 我很乐意拜读你的大作

Thank you.

谢谢

Oh. Oh! I just thought of the murder weapon!

我想到谋杀工具要用什么了

Swiss army knife?

瑞士刀吗

No.

不是

That's way better.

她这个强多了啊

Look, it works! We did it!

看 真的行 我们成功了

See, there was a reason to keep that TurboTax CD.

你看 留着那个光盘还是有用的

Yeah.

是啊

A CD-ROM?

何止是光盘啊

More like "CD-vroom."

简直是"飞"盘啊

Do you feel bad you told Wil Wheaton

你有没有一点难过你跟威尔·惠顿说

that you'd be his enemy if he did this show?

如果他出演这节目 你会跟他反目成仇

No. I feel bad

没 我难过的是

I'm engaged to somebody that would point that out.

我跟一个会指出这件事的人订婚了

It's time for Professor Proton's

现在到了质子教授的

science joke of the day.

每日科学笑话栏目

Why can you not trust atoms?

为什么你不能相信原子

Because they make up everything.

因为它们组成[瞎掰]所有事物

Oh, that's funny!

太好笑了

Yeah, because they do. They make up everything.

因为的确是啊 它们组成了所有事物

Oh, I wonder who that could be.

不知道是谁来了

Just when I thought this couldn't get any better,

我才以为这节目已经不能再赞了

Wil has introduced suspense into the show.

威尔还给节目新增加了悬念

Hey, it's real NASA astronaut, Howard Wolowitz!

是真正的太空总署宇航员 霍华德·沃罗威茨

What?!

什么

Hey, Professor Proton.

你好啊 质子教授

Hey, thanks for being here.

谢谢你的大驾光临

No problem. I'm on my "launch" break.

小事啦 我发射[午饭]休息时间刚好有空

How could Wil ask Howard to be on his show and not me?

威尔怎么可以邀请他上节目而不邀我

Well, he is an astronaut.

他的确是个宇航员啊

And he didn't start an online petition to get Wil fired.

他也没有发动炒威尔鱿鱼的网上情愿

But why wouldn't Howard tell me?

那霍华德为什么不告诉我

Well, because he probably worried

他大概是怕

that you'd be a big baby about it.

你会像个小孩一样闹脾气吧

All those answers make a lot of sense.

听完这些答案仿佛醍醐灌顶

Thank you, Amy. That helps.

谢谢你 艾米 我好多了

And then, when the lights come back on in the supercollider room,

然后超级对撞机房的灯又再度亮起

Dr. Logan Dean makes two important discoveries:

罗根·迪恩博士有两个重大发现

a gluino and murder.

超胶子与谋杀案

Oh, gluino. That's exciting.

超胶子 有意思

And murder.

与谋杀案

I heard you.

我听见了

The first time.

第一次就听见了

I don't know which Hemsworth is playing Logan Dean,

我不知道雷神兄弟俩谁会扮演罗根·迪恩

but I know it's a Hemsworth.

但我知道这角色超适合他俩

Well, Logan's actually based on me.

罗根的原型其实是我

So a young Paul Giamatti.

所以是年轻版的保罗·吉亚玛提

Well, I have to finish writing it

我得先写完

before they can make it into a movie,

才能被翻拍成电影啊

and I still have a few things to figure out.

我还有一些环节没弄明白

You should talk to Bernadette.

你该跟伯纳黛特聊聊

Since she's been on bed rest, she's binged,

因为她一直卧床休养 疯狂看了

like, every detective show in the world.

差不多世上每一档侦探剧吧

Oh, there was a funny detective show in India called Karamchand.

印度有一档好玩的侦探剧叫《卡拉姆昌德》

He had an assistant named Kitty,

他有名助手叫凯蒂

and he was always saying, "Shut up, Kitty!"

他总是说"闭嘴 凯蒂"

Sounds less mean if you say it in Hindi

其实没那么过分啦 如果你用印地语说

and don't think of women as having feelings.

而且不觉得女人也有感受的话

Hello.

你们好啊

Howard, I want you to know that I forgive you.

霍华德 我想告诉你我原谅你了

I'll take it.

我接受

What's he forgiving you for?

他原谅你什么

Don't care. Clean slate. Happy Yom Kippur to me.

不在乎 一切重新开始 祝我赎罪日快乐

I know that you were on Wil's show,

我知道你上了威尔的节目

and I know why you didn't tell me.

我也知道你为什么没告诉我

Do you?

是吗

Because you were afraid

因为你害怕

that I would be difficult and annoying about it.

我会找茬并对此事感到恼火

I hope your book has a twist as surprising as that.

我希望你的书也有像这样的惊喜转折

It doesn't.

并没有

I thought you were boycotting Wil's show.

我还以为你要抵制威尔的节目

I was, but I decided to give it a shot,

一开始是 但我决定试看一下

and I actually enjoyed it.

结果我还看得挺开心的

Just out of curiosity, how did you come to be on the show?

好奇问一句 你怎么上的他节目

Did he ask you? Did you ask him?

是他邀请你上 还是你要求上

Did you just show up on the set and ring that doorbell?

还是你恰好出现在拍摄现场按了门铃

Sheldon, if you want to be on the show,

谢尔顿 如果你想上他的节目

you're gonna have to apologize to Wil.

你必须得先向威尔道歉

That would be the mature thing to do.

这样的确比较成熟

Let's put a pin in that and keep thinking.

这个建议先记上 我们再想想别的

What? What? Which part?

什么什么 哪一部分

That was just the baby kicking.

胎动而已

Got it.

好吧

- But this is good so far, really good. - Yeah?

-到目前为止都挺好 真不错 -是吗

Yeah. I have no idea who the killer is.

是啊 我完全不知道谁是凶手

Oh, great. Me, neither.

太棒了 我也不知道

So, does Penny know you based a character on her?

佩妮知道你有个角色以她为原型吗

What character?

什么角色

Ilsa, the head of the institute. That's clearly Penny.

艾尔莎 研究中心的头儿 明显是佩妮啊

No, it's not.

不是

Really?

是吗

Confident, ball-busting beauty

自信 专挫男人锐气的美女

who's always rolling her eyes at Logan?

还总是对罗根翻白眼

Trust me, that describes more women than you think.

相信我 符合这描述的女人多了去了

"He looked at the stunning woman who was his boss and said..."

"他看着他的头儿 眼前这名绝色女子 低声说

It's murder.

这是谋杀

Figure that out yourself, genius?

这还用你说吗 天才

Okay, no need to be snarky.

好吧 没必要这么刻薄

Who would want to kill him?

谁会想杀他

Could be anyone. Dr. Silvers.

谁都有可能 西尔弗斯博士

Dr. Prekash.

普利卡什博士

Hans the janitor.

清洁工汉斯

But the door is locked,

但门一直紧锁

so it has to be someone in this room.

所以肯定是这房间里的人干的

Wow, you are on fire.

哇 你的推理真是棒棒哒

Maybe it is a little like Penny.

或许是有点像佩妮

Any chance she'll be flattered?

她有可能觉得高兴吗

I don't know. She's pretty mean.

我不知道 她挺凶的

Ilsa or Penny?

伊尔莎还是佩妮

Exactly.

分不出吧

Oh, hey, Howard. What's up?

霍华德 有事吗

I'm so sorry.

真的很抱歉

What for?

为何道歉

Hello.

你好

Hello, Sheldon.

你好 谢尔顿

I suppose you've come here to tell me

我猜你来到这里是要告诉我

that you've moved me to your super secret enemies list.

你把我升级到了你的头号秘密仇家名单

I don't have a super secret enemies list.

我没有什​​么头号秘密仇家名单

I'm not a Bond villain.

我不是邦德电影里的坏蛋

I'm just a regular guy,

我只是一名普通人

with a regular enemies list.

拥有一份普通的仇家名单

Which, by the way, you are no longer on.

顺便说一声 你不在名单内了

Really? Well, that is something.

是吗 那的确了不得

It's not something that I care about, but it is something.

虽然我不在乎 但的确了不得

He's trying to say he's sorry.

他是想说他很抱歉

I am.

是的

I watched your show, and it's really good.

我看了你的节目 真的很棒

Aw, thank you.

谢谢

And I regret how hard I was on you.

我后悔曾对你那么过分

I want you to know

我想告诉你

that being on the Professor Proton show

能上《质子教授》这个节目

has been a childhood dream of mine.

一直是我儿时的梦想

So, if you're ever looking for any more scientist guests,

所以如果你以后还想找嘉宾科学家

I hope you'll consider me.

我希望你能考虑一下我

I appreciate that, Sheldon, and I'll keep it in mind.

感谢你这番话 谢尔顿 我会记得你想来

You know, actually...

其实呢...

Yay!

太好了

No. No. I want to have

不不 我的节目

more female scientists represented on the show,

希望有更多的女性科学家加入

and I thought maybe Amy might be interested?

我刚想 艾米会不会有兴趣来啊

Or...

或者...

wouldn't it be nice

这样不是更好吗

to have us both on, to show that

让我们俩一起上节目 告诉大家

even female scientists can land a man?

就算女科学家也能找到男朋友

I said "Sorry."

我已经道过歉了

So, what do you think?

你觉得怎么样

I like it. I can't wait to see who the killer is.

我好喜欢 我等不及想知道凶手是谁了

Is it that Ilsa girl? She seems pretty mean.

是艾尔莎那妞吗 感觉她蛮凶的

But adorably mean,

是可爱的那种凶

like a baby lion?

就像小狮子宝宝一样

No, regular mean, like a regular lion.

不 正常的凶 就像正常狮子

But it seems pretty accurate, considering who you based it on.

但考虑到这个角色的原型 描写还是很准确的

And who do you think that is?

你觉得原型是谁呢

But the door is locked,

但这门一直紧锁

so it has to be someone in this room.

所以肯定是这房间里的人干的

Wow. You are on fire.

哇 你的推理真是棒棒哒

Oh. Y...

哦 你...

Bernadette. Yeah, sure.

博纳黛特 没错

Each one of you had a motive.

你们俩都有作案动机

Who died and made you detective?

是谁死了 轮到你小子来当侦探

He did.

他死了

I think you're neglecting your own motive,

我想你忘了你自己也有动机

a massive inferiority complex.

你那巨大的自卑情结

It's not massive.

才没那么大呢

It's just average-sized.

也就是中等大小吧

I don't mean to interrupt, but somebody's tracking
无意打扰你们 但有人把血踩得到处都是

blood everywhere, so-- never mind, it's me.
所以... 算了 是我踩的

You say we're all suspects.
你把我们都被列为嫌疑人

How do we know you're not the killer?
我们怎么知道你不是凶手呢

I have an alibi.
我有不在场证明

Yeah. He's not smart enough to pull off a murder like this.
没错 他还没有聪明到能策划一场谋杀

It's pretty obvious: blonde, mean, glasses.
这太明显了 金发 刻薄 戴眼镜

- It doesn't say "glasses." - Oh, really?
-我这里面没写戴眼镜 -真的吗

But it will, because Ilsa does.
后面会加上的 因为艾尔莎是戴眼镜的

And you know who else wears them?
你知道还有谁戴吗

Bernadette.

博纳黛特

And-and that's her, cause it's,

原型就是她 是的

it's totally, it's totally her.

完完全全 就是她

Oh, Amy. Good, you're here.

艾米 太好了 你在家

Hi. What's up?

怎么了

How would you like to be on television?

你愿意上电视吗

Is it gonna be a news story

是要我上新闻

where I have to say you were quiet and kept to yourself

说你平日个性低调 不与人来往

and I'm as shocked as anyone?

我和其他人一样感到震惊吗

No, it's not.

不 不是的

Wil Wheaton wants you to be on Professor Proton.

威尔·威顿想请你上他的《质子教授》节目

That's nice, but I'm not really interested.

谢谢 不过我不感兴趣

What do you mean?

你这是什么意思

But he wants to talk about women in science.

可是他想要采访从事科学事业的女性

You're a woman, you're in science. You go, girl.

你是女人 又从事科学事业 上啊妹子

I'm all for promoting women in science,

我很支持女性从事科学事业

but I don't really want to be on Wil's show.

但我真的不想上威尔的节目

Is it because kids may be there,

是因为里面可能有小孩吗

and they're known carriers of head lice? I get that.

而小孩又是头虱常见携带者 我懂你

Sure, that's the reason.

好吧 就当是这样吧

Wait a minute.

等等

You're always bragging that lice aren't attracted to you

你常常炫耀说头虱不会对你有兴趣

because your scalp is so oily.

因为你头皮油得不行

That was on your dating profile.

你还把它写在约会介绍上了

Okay, look,

好吧 我说

I know you have strong feelings about Professor Proton,

我知道你对《质子教授》这节目有很深的感情

and I don't want to get in the middle of that.

我不想掺和进这事情

So you're not going to do something

所以你会因为我可能不高兴

just because you think it might upset me?

就不去做某一些事情吗

Well, it's tricky,

这问题很微妙

because answering that question honestly

因为诚实回答这个问题

is one of the things I tend not to do because it upsets you.

就是一个我担心你会不高兴而不想做的事

Well, that's very upsetting.

好吧 人家现在不开心了

Like I said.

我不是说了吗

What other things don't you do because of me?

你还有哪些事是因为我而不去做的

Remember last week when we went to

还记得上周我们去那家

that dueling piano bar I was so excited about?

我很喜欢的斗琴酒吧吗

- No. - Well, now you're getting it.

-不记得去过 -开始领会到了吗

Boy, I don't know how people who aren't on bed rest

乖乖 真不知道那些没有卧床静养的人

keep up with the Kardashians.

怎么有办法"与卡戴珊一家同行"

Well, sometimes you have to read in your car

有时候你只好在车里读八卦

while your husband thinks you're working late.

然后告诉丈夫你下班晚了

Speaking of which, he came by yesterday to show me his book.

说到这事 他昨天给我看他的书了

Oh, and-and what did you think?

你觉得如何

I liked it.

我很喜欢呀

Really? The Ilsa character didn't bother you?

真的吗 艾尔莎这个角色不会惹到你吗

Oh, he was exaggerating. You're not really like that.

他只是写书夸张化了 你一点都不像她

Well, I know I'm not like that.

我知道我不像她

The character was based on you.

那个角色的原型是你

I don't know what to tell you.

我不知道该怎么告诉你

When I brought it up with Leonard, he said it was you.

我给莱纳德提这事时 他说原型是你

Well, when I brought it up, he...

我给他提这事时 他...

got all squirrely and left the room.

立马举止诡异 然后溜了

Son of a bitch.

奶奶个腿的

I just learned some very distressing news.

我刚知道了一件很难过的事

Sometimes, Amy doesn't do things

有时候 艾米因为担心我的反应

because she's worried about how I'll react.

而刻意不去做一些事

First of all, it's not sometimes, it's always.

首先 不是有时候 而是一贯如此

Second, it's not Amy, it's everybody.

第二 不光是艾米 而是每个人

And third, it's not news, it's well-established.

第三 这不是新事 这众所周知

Yeah. Like just now I wanted to get a croissant,
没错 就像我本来想买牛角包[法语]吃

but I didn't want to hear you say, "Ooh, la, la."
但我不想听到你说"乌拉拉"[法语表惊讶]

So you're saying everyone walks on eggshells
所以你说每个人都如履薄冰

to spare my feelings?
来保护我的情绪吗

No, of course not, because we don't want
不 当然不是 因为我们可不想

to hear you complain about how much you hate the sound
听到你抱怨我们把冰踩碎的声音

of crunching eggshells.
有多讨厌

I don't want my relationship with Amy to be like that.
我不希望和艾米的关系变成这样

Sheldon, Amy knew what she was getting into.
谢尔顿 艾米清楚会变成这样

You think?
真的吗

Yes, we warned her.

真的 我们警告过她

Well, regardless, I can change.

无论如何 我还可以改

- Sure. - Yeah, of course you can.

-好吧 -你当然可以啦

You know, everybody thinks I'm so predictable.

每个人都以为自己很了解我

Well, tomorrow I'm gonna show up at work

明天上班时

and do something no one will expect.

我要做一些谁都猜不到的事

Wear a baseball cap backwards to prove your point?

反戴棒球帽以证明你的论点吗

Yes, but which hat?

没错 但是哪顶帽子呢

Gryffindor.

格兰芬多

Well, now that you guessed it, I'm not gonna do it.

好吧 既然你猜到了 我就不戴了

Yeah, you will.

不 你会戴的

Yeah.

是啦

Looks like the bullet went right through you.

看来子弹直接打穿过去了

Damn it, Logan. When are you gonna stop?

靠 罗根 你何时才能知难而退

Sorry. I didn't get my PhD in quitting.

抱歉 我得到的并不是放弃学博士

You're a physicist. What makes you think you can solve a crime?

你只是个物理学家 凭什么觉得自己能侦破罪案

He's losing a lot of blood.

他失了很多血

Great. I'm gonna have to clean that up.

太好了 我又得清理了

You know what? A little soda water might get that right out.

你知道吗 用一点苏打水就能洗净血渍

- We got to find some bandages. - No.

-我们得找些绷带 -不

There's no time.

没时间了

Does it hurt?

痛吗

Everything you do hurts.

你所做的一切都令我痛

Then why do you keep coming back for more?

那你为何一直来找虐

So this is what you think of me?

在你眼中我就是这样子的吗

Huh? I'm mean and everything I do hurts you?

我很凶 我所做的一切都令你痛

What are you talking about?

你在说什么呢

I know I'm Ilisa.

我知道我是艾尔莎

Wha...? That is crazy.

什... 说什么傻话

You-you two are totally different.

你们俩截然不同

How?

怎么个不同

Well, you... She...

你... 她...

Her name's Ilsa.

她叫艾尔莎啊

You know what?

来来来

It's fine. Write whatever you want.

无所谓 随你怎么写

And by the way, Logan Dean can tell everyone he's five-eight,

顺便说一下 罗根·迪恩可以自称身高 172

but he's not fooling anybody!

但鬼才相信呢

Are you sure that's the move you want to make?

你确定要走这一步吗

Absolutely.

当然

Okay.

好吧

Checkmate.

将军

Oh, I did not see that coming.

我真没料到会这样

That's well played, Amy.

棋高一着啊 艾米

What's going on?

怎么回事

You beat me, and I am responding with humility and admiration.

你赢了我 我回以谦逊和钦佩

What does it look like?

不然你觉得是什么

You let me win so you could show me

你故意让我赢的

how emotionally mature you are, didn't you?

好让我看到你在情感上有多成熟 对不对

Well, I couldn't wait for you to actually beat me;

我等不到你凭实力赢我啊

that would take forever.

那得等到天荒地老

I'm sorry. It's...

对不起

I'm trying to show you

我想让你看到

that I can change.

我能改变

I-I don't want you to miss out on things because of me.

我不希望你为了我错过想做的事情

I know you don't.

我知道

You know, and maybe somewhere out there,

还有 也许在世上某处

there is a little girl who will see you on Wil's show

有个小女孩看到你上威尔的节目后

and realize that she, too, can grow up

意识到自己长大后

to be a brilliant, amazing,

也可以变成如此聪明 有才

successful scientist.

成功的科学家

Thank you.

谢谢

Who is really terrible at chess.

尽管她象棋下得超烂

Got it.

知道了

No, no, no. I mean really bad.

不不 我是说烂出新境界

What was your queen doing over there, going shopping?

你的皇后在那干嘛呢 逛大街吗

I mean, I-I didn't intend to write about Penny,

我不是有意把佩妮写进去的

but I guess maybe subconsciously I did.

但也许我潜意识地这么做了

I believe you mean "unconsciously" dear.

你是想说"无意识地"吧 亲爱的

Yeah, sure. You know, it would be nice

对啦 要是你不总是纠正我

if you didn't correct me all the time.

那就最好不过了

It would be nice if I didn't have to.

要是你没地方被纠正 那也挺好的

Maybe this book of yours is a bad idea.

也许你写这本书是个坏主意

What do you mean?

此话怎讲

Well, you're a physicist.

你只是个物理学家

What makes you think you can write a book?

凭什么觉得自己能写书

You're a physicist.

你只是个物理学家

What makes you think you can solve a crime?

凭什么觉得自己能侦破罪案

Got to go.

我需告辞了

I think you mean "Have..."

应该是我"得"

Oh, Penny, good news.

佩妮 好消息

- It's not you. - What?

-那不是你 -什么

Ilsa. It's not you. It's my mother.

艾尔莎 不是你 是我妈

I've been writing about my mother!

原来我一直在写我妈

I think you're neglecting your own motive,

我想你忘了你自己也有动机

a massive inferiority complex.

你那巨大的自卑情结

It's not massive.

才没那么大呢

It's just average-sized.

也就是中等大小吧

We got to find some bandages.

我们得找些绷带

There's no time.

没时间了

Does it hurt?

痛吗

Everything you do hurts.

你所做的一切都令我痛

Then why do you keep coming back for more?

那你为何一直来找虐

Maybe you like it.

也许你喜欢这种感觉

I-- M-Maybe I do.

可能真是这样

You know what? I'm a physicist. What am I doing writing a book?

我只不过是个物理学家 我写个毛书啊

Well, that is our show for today.

今天的节目就要到此为止了

And I want to say a very special thank you

我想特别向艾米·福勒博士道谢

to Dr. Amy Fowler for being here.

感谢您的光临

It was a real pleasure having you.

能邀请到你 我们感到十分开心

And you can feel that pleasure

你能感受到那份开心

because you don't have a lesion in your nucleus accumbens.

因为你的伏核里没有病变

I really hope I don't.

真心希望我没有

All right, we'll see you next time!

好啦 下次见

Amy.

艾米

You were glowing.

你简直在发光

Oily scalp.

因为头皮很油啦

I'm so proud of you.

我真以你为傲

And I'm proud of you.

我也以你为傲

Because you can't tell how jealous I am?

因为你看不出我有多妒忌吗

No, no, no. I can.

不不 我看得出来

I can tell how hard you're trying to keep it in.

我能看出你忍得有多辛苦

Really hard.

忍到内伤

I'm gonna go to bed.

我去睡了

All right. I'm gonna go scream on the roof.

好的 我去屋顶上大叫发泄了

- Love you. - Love you.

-爱你哦 -爱你哦